



Brussels, 1 April 2015

7724/15

---

**Interinstitutional File:**  
2012/0245 (COD)

---

JUR 228  
COHAFA 37  
DEVGEN 44  
ACP 58  
PROCIV 17  
RELEX 281  
FIN 259  
CODEC 456

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) No 375/2014 of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 establishing the European Voluntary Humanitarian Aid Corps ( 'EU Aid Volunteers initiative' )  
(OJ L 122, 24.4.2014, p. 1)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 15 days.

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Регламент (ЕС) № 375/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 година за създаване на Европейския доброволчески корпус за хуманитарна помощ (инициатива „Доброволци на ЕС за хуманитарна помощ“ )

(ОВ L 122, 24.4.2014 г., стр. 1)

**Страница 15, член 24, параграф 2**

Вместо:

„2. Правомощието да приема делегирани актове, посочено в член 7, параграф 2, в член 9, параграф 2, и в член 20, параграф 3, се предоставя на Комисията за срок от седем години, считано от 25 април 2014 г.“

да се чете:

„2. Правомощието да приема делегирани актове, посочено в член 7, параграф 2, в член 9, параграф 2 и в член 20, параграфи 3 и 4, се предоставя на Комисията за срок от седем години, считано от 25 април 2014 г.“

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento (UE) n° 375/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 3 de abril de 2014, por el que se crea el Cuerpo Voluntario Europeo de Ayuda Humanitaria («iniciativa Voluntarios de Ayuda de la UE»)

(DO L 122 de 24.4.2014, p. 1)

Página 15, artículo 24, apartado 2

Donde dice:

«2. Los poderes para adoptar actos delegados mencionados en el artículo 7, apartado 2, el artículo 9, apartado 2, y el artículo 20, apartado 3, se otorgan a la Comisión por un período de siete años a partir del 25 de abril de 2014.»

debe decir:

«2. Los poderes para adoptar actos delegados mencionados en el artículo 7, apartado 2, el artículo 9, apartado 2, y el artículo 20, apartados 3 y 4, se otorgan a la Comisión por un período de siete años a partir del 25 de abril de 2014.»

---

**OPRAVA**

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 375/2014 ze dne 3. dubna 2014  
o zřízení Evropského dobrovolnického sboru humanitární pomoci  
(„iniciativa Humanitární dobrovolníci EU“)

(Úř. věst. L 122, 24.4.2014, s. 1)

Strana 15, článek 24, odstavec 2

Místo:

„2. Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci uvedená v čl. 7 odst. 2, čl. 9 odst. 2 a čl. 20 odst. 3 je svěřena Komisi na dobu sedmi let od 25. dubna 2014.“

má být:

„2. Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci uvedená v čl. 7 odst. 2, čl. 9 odst. 2, čl. 20 odst. 3 a 4 je svěřena Komisi na dobu sedmi let od 25. dubna 2014.“

---

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 375/2014 af 3. april 2014 om oprettelse af det frivillige europæiske korps for humanitær bistand ("initiativet EU-bistandsfrivillige")

(EUT L 122 af 24.4.2014, s. 1)

Side 15, artikel 24, stk. 2

I stedet for:

"2. Beføjelsen til at vedtage delegerede retsakter, jf. artikel 7, stk. 2, artikel 9, stk. 2, og artikel 20, stk. 3, tillægges Kommissionen for en periode på syv år fra den 25. april 2014."

læses:

"2. Beføjelsen til at vedtage delegerede retsakter, jf. artikel 7, stk. 2, artikel 9, stk. 2, og artikel 20, stk. 3 og 4, tillægges Kommissionen for en periode på syv år fra den 25. april 2014".

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) Nr. 375/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 3. April 2014  
zur Einrichtung des Europäischen Freiwilligenkorps für humanitäre Hilfe  
(„EU-Freiwilligeninitiative für humanitäre Hilfe“)

(ABl. L 122 vom 24.4.2014, S. 1)

Seite 15 Artikel 24 Absatz 2

Statt:

"(2) Die Befugnis zum Erlass delegierter Rechtsakte gemäß Artikel 7 Absatz 2, Artikel 9 Absatz 2 und Artikel 20 Absatz 3 wird der Kommission für einen Zeitraum von sieben Jahren ab dem 25. April 2014 übertragen."

muss es heißen:

"(2) Die Befugnis zum Erlass delegierter Rechtsakte gemäß Artikel 7 Absatz 2, Artikel 9 Absatz 2 und Artikel 20 Absätze 3 und 4 wird der Kommission für einen Zeitraum von sieben Jahren ab dem 25. April 2014 übertragen."

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 3. aprilli 2014. aasta määruses (EL) nr 375/2014, millega asutatakse Euroopa vabatahtlik humanitaarabikorpus (ELi humanitaarabi vabatahtlikke käsitlev algatus)

(ELT L 122, 24.4.2014, lk 1)

Lehekülg 15, artikkel 24, lõige 2

Asendada:

„2. Õigus võtta vastu artikli 7 lõikes 2, artikli 9 lõikes 2 ja artikli 20 lõikes 3 osutatud delegeeritud õigusakte antakse komisjonile seitsmeks aastaks alates 25. aprillist 2014.”

järgmisega:

„2. Õigus võtta vastu artikli 7 lõikes 2, artikli 9 lõikes 2 ja artikli 20 lõigetes 3 ja 4 osutatud delegeeritud õigusakte antakse komisjonile seitsmeks aastaks alates 25. aprillist 2014.”

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 3ης Απριλίου 2014 για τη συγκρότηση του Ευρωπαϊκού Σώματος Εθελοντών Ανθρωπιστικής Βοήθειας («πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ»)

(ΕΕ L 122, 24.4.2014, σ. 1)

Σελίδα 15, άρθρο 24 παράγραφος 2

Αντί:

«2. Η εξουσία έκδοσης κατ' εξουσιοδότηση πράξεων, που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, στο άρθρο 9 παράγραφος 2 και στο άρθρο 20 παράγραφος 3, εκχωρείται στην Επιτροπή για περίοδο επτά ετών από τις 25 Απριλίου 2014.»

διάβαζε:

«2. Η εξουσία έκδοσης κατ' εξουσιοδότηση πράξεων, που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, στο άρθρο 9 παράγραφος 2 και στο άρθρο 20 παράγραφοι 3 και 4, εκχωρείται στην Επιτροπή για περίοδο επτά ετών από τις 25 Απριλίου 2014.»



**CORRIGENDUM**

to Regulation (EU) No 375/2014 of the European Parliament and of the Council of 3 April 2014 establishing the European Voluntary Humanitarian Aid Corps ( 'EU Aid Volunteers initiative' )

(OJ L 122, 24.4.2014, p. 1)

Page 15, Article 24(2)

For:

"2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 7(2), Article 9(2) and Article 20(3) shall be conferred on the Commission for a period of seven years from 25 April 2014."

Read:

"2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 7(2), Article 9(2) and Article 20(3) and (4) shall be conferred on the Commission for a period of seven years from 25 April 2014."

---

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) n° 375/2014 du Parlement européen et du Conseil du 3 avril 2014 portant création du Corps volontaire européen d'aide humanitaire («initiative des volontaires de l'aide de l'Union européenne»)

(Journal officiel de l'Union européenne L 122 du 24.4.2014, p. 1)

Page 15, article 24, paragraphe 2

Au lieu de:

"2. Le pouvoir d'adopter des actes délégués visé à l'article 7, paragraphe 2, à l'article 9, paragraphe 2, et à l'article 20, paragraphe 3, est conféré à la Commission pour une période de sept ans à partir du 25 avril 2014."

lire:

"2. Le pouvoir d'adopter des actes délégués visé à l'article 7, paragraphe 2, à l'article 9, paragraphe 2, et à l'article 20, paragraphes 3 et 4, est conféré à la Commission pour une période de sept ans à partir du 25 avril 2014."

**CEARTÚCHÁN**

ar Rialachán (AE) Uimh. 375/2014 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 3 Aibreán 2014 lena mbunaítear an Cór Saorálach Eorpach um Chabhair Dhaonnúil (“an Tionscnamh maidir le Saorálaithe Cabhrach AE”)

(IO L 122, 24.4.2014, lch. 1)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 122, 24.4.2014, lch. 1)

Leathanach 15, Airteagal 24(2)

In ionad:

"2. Déanfar an chumhacht chun na gníomhartha tarmligthe a ghlacadh dá dtagraítear in Airteagal 7(2), in Airteagal 9(2) agus in Airteagal 20(3) a thabhairt don Choimisiún go ceann tréimhse seacht bliana ón 25 Aibreán 2014."

Léitear:

"2. Déanfar an chumhacht chun na gníomhartha tarmligthe a ghlacadh dá dtagraítear in Airteagal 7(2), in Airteagal 9(2), in Airteagal 20(3) agus Airteagal 20(4) a thabhairt don Choimisiún go ceann tréimhse seacht bliana ón 25 Aibreán 2014."

---

**ISPRAVAK**

Uredbe (EU) br. 375/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o osnivanju Europskog volonterskog tijela za humanitarnu pomoć (inicijativa Volonteri za humanitarnu pomoć EU-a)

(SL L 122, 24.4.2014., str. 1.)

Stranica 15., članak 24. stavak 2

Umjesto:

„2. Ovlast donošenja delegiranih akata iz članka 7. stavka 2. i članka 9. stavka 2. te članka 20. stavka 3. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od sedam godina od 25. travnja 2014.”

treba stajati:

„2. Ovlast donošenja delegiranih akata iz članka 7. stavka 2., članka 9. stavka 2. te članka 20. stavaka 3. i 4. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od sedam godina od 25. travnja 2014.”.

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) n. 375/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio,  
del 3 aprile 2014, che istituisce il Corpo volontario europeo di aiuto umanitario  
("iniziativa Volontari dell'Unione per l'aiuto umanitario")

(GU L 122 del 24.4.2014, pag. 1)

Pagina 9, articolo 10, titolo

Anziché:

"Dispositivo di certificazione per l'invio e l'accoglienza di organizzazioni"

leggasi:

"Dispositivo di certificazione per le organizzazioni di invio e di accoglienza"

Pagina 15, articolo 24, paragrafo 2

Anziché:

"2. Il potere di adottare atti delegati di cui all'articolo 7, paragrafo 2, all'articolo 9, paragrafo 2, e all'articolo 20, paragrafo 3, è conferito alla Commissione per un periodo di sette anni a decorrere dal 25 aprile 2014."

leggasi:

"2. Il potere di adottare atti delegati di cui all'articolo 7, paragrafo 2, all'articolo 9, paragrafo 2, all'articolo 20, paragrafi 3 e 4, è conferito alla Commissione per un periodo di sette anni a decorrere dal 25 aprile 2014."

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 375/2014 (2014. gada 3. aprīlis), ar ko izveido Eiropas Brīvprātīgo humānās palīdzības korpusu (iniciatīva “ES palīdzības brīvprātīgie”)

(OV L 122, 24.4.2014., 1. lpp.)

15. lappuse, 24. panta 2. punkts

Teksts:

"2. Pilnvaras pieņemt 7. panta 2. punktā, 9. panta 2. punktā un 20. panta 3. punktā minētos deleģētos aktus Komisijai piešķir uz septiņu gadu laikposmu no 2014. gada 25. aprīļa."

jālasa:

"2. Pilnvaras pieņemt 7. panta 2. punktā, 9. panta 2. punktā, 20. panta 3. punktā un 20. panta 4. punktā minētos deleģētos aktus Komisijai piešķir uz septiņu gadu laikposmu no 2014. gada 25. aprīļa."

---

**KLaidų IšTaisyMAS**

2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 375/2014,  
kuriuo įsteigiamas Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpusas  
(ES pagalbos savanorių iniciatyva)

(OL L 122, 2014 4 24, p. 1)

15 puslapis, 24 straipsnio 2 dalis

Yra:

„2.7 straipsnio 2 dalyje, 9 straipsnio 2 dalyje ir 20 straipsnio 3 dalyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami septynerių metų laikotarpiui nuo 2014 m. balandžio 25 d.“;

turi būti:

„2.7 straipsnio 2 dalyje, 9 straipsnio 2 dalyje ir 20 straipsnio 3 bei 4 dalyse nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami septynerių metų laikotarpiui nuo 2014 m. balandžio 25 d.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

az Európai Önkéntes Humanitárius Segítségnyújtási Hadtest létrehozásáról (az „EU segítségnyújtási önkéntesei” kezdeményezés) szóló, 2014. április 3-i 375/2014/EU európai parlamenti és a tanácsi rendelethez

(HL L 122., 2014.4.24., 1. o.)

15. oldal, a 24. cikk (2) bekezdése

A következő szövegrész:

„(2) A Bizottság 7. cikk (2) bekezdésében, a 9. cikk (2) bekezdésében és a 20. cikk (3) bekezdésében említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó felhatalmazása hétéves időtartamra szól 2014. április 25-től kezdődő hatállyal.”,

helyesen:

„(2) A Bizottság 7. cikk (2) bekezdésében, 9. cikk (2) bekezdésében és 20. cikk (3) és (4) bekezdésében említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása hétéves időtartamra szól 2014. április 25-től kezdődő hatállyal.”.



**RETTIFIKA**

tar-Regolament (UE) Nru 375/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014 li jistabbilixxi l-Korp Volontarju Ewropew ta' Għajnuna Umanitarja ("l-Inizjattiva Voluntiera tal-Għajnuna tal-UE")

(ĠU L 122, 24.4.2014, p. 1)

Paġna 15, Artikolu 24(2)

Flok:

"2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemmija fl-Artikolu 7(2), l-Artikolu 9(2) u l-Artikolu 20(3) għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perjodu ta' seba' snin mill-25 ta' April 2014."

Aqra:

"2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemmija fl-Artikolu 7(2), l-Artikolu 9(2), l-Artikolu 20(3) u l-Artikolu 20(4) għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perjodu ta' seba' snin mill-25 ta' April 2014."

**RECTIFICATIE**

van Verordening (EU) nr. 375/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 3 april 2014 tot oprichting van het Europese vrijwilligerskorps voor humanitaire hulpverlening („EU-vrijwilligersinitiatief voor humanitaire hulp”)

(PB L 122 van 24.4.2014, blz. 1)

Bladzijde 15, artikel 24, lid 2

In plaats van:

"2. De bevoegdheid om gedelegeerde handelingen als bedoeld in artikel 7, lid 2, artikel 9, lid 2, en artikel 20, lid 3, vast te stellen wordt aan de Commissie toegekend voor een periode van zeven jaar vanaf 25 april 2014."

lezen:

"2. De bevoegdheid om gedelegeerde handelingen als bedoeld in artikel 7, lid 2, artikel 9, lid 2 en artikel 20, leden 3 en 4, vast te stellen wordt aan de Commissie toegekend voor een periode van zeven jaar vanaf 25 april 2014."

---

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 375/2014 z dnia 3 kwietnia 2014 r.  
ustanawiającego Europejski Ochotniczy Korpus Pomocy Humanitarnej („inicjatywa  
»Wolontariusze pomocy UE«”)

(Dz.U. L 122 z 24.4.2014, s. 1)

**Strona 15, art. 24 ust. 2**

zamiast:

„2. Upewnienienia do przyjęcia aktów delegowanych, o których mowa w art. 7 ust. 2, art. 9 ust. 2  
i art. 20 ust. 3, powierza się Komisji na okres siedmiu lat od dnia 25 kwietnia 2014 r.”

powinno być:

„2. Upewnienienia do przyjęcia aktów delegowanych, o których mowa w art. 7 ust. 2, art. 9 ust. 2,  
oraz w art. 20 ust. 3 i 4, powierza się Komisji na okres siedmiu lat od dnia 25 kwietnia 2014 r.”.

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento (UE) n.º 375/2014 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 3 de abril de 2014,  
que cria o Corpo Voluntário Europeu para a Ajuda Humanitária  
("iniciativa Voluntários para a Ajuda da UE")

(JO L 122 de 24.4.2014, p. 1)

Página 15, Artigo 24.º, n.º 2

Onde se lê:

"2. O poder de adotar atos delegados referido no artigo 7.º, n.º 2, no artigo 9.º, n.º 2, e no artigo 20.º, n.º 3, é conferido à Comissão por um prazo de sete anos a contar de 25 de abril de 2014."

leia-se:

"2. O poder de adotar atos delegados referido no artigo 7.º, n.º 2, no artigo 9.º, n.º 2, e no artigo 20.º, n.ºs 3 e 4, é conferido à Comissão por um prazo de sete anos a contar de 25 de abril de 2014."

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (UE) nr. 375/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 3 aprilie 2014 de instituire a Corpului voluntar european de ajutor umanitar (inițiativa „Voluntari UE pentru ajutor umanitar”)

(JO L 122, 24.4.2014, p. 1)

Pagina 15, articolul 24 alineatul (2)

în loc de:

„(2) Competența de a adopta acte delegate menționată la articolul 7 alineatul (2), la articolul 9 alineatul (2) și la articolul 20 alineatul (3) se conferă Comisiei pentru o perioadă de șapte ani de la 25 aprilie 2014.”

se citește:

„(2) Competența de a adopta acte delegate menționată la articolul 7 alineatul (2), la articolul 9 alineatul (2), la articolul 20 alineatele (3) și (4) se conferă Comisiei pentru o perioadă de șapte ani de la 25 aprilie 2014.”

**KORIGENDUM**

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 375/2014 z 3. apríla 2014, ktorým sa zakladá Európsky dobrovoľnícky zbor pre humanitárnu pomoc („iniciatíva Dobrovoľníci pomoci EÚ“)

(Ú. v. EÚ L 122, 24.4.2014, s. 1)

Strana 15, článok 24 ods. 2

Namiesto:

„2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 7 ods. 2, článku 9 ods. 2 a článku 20 ods. 3 sa Komisii udeľuje na obdobie siedmich rokov od 25. apríla 2014.“

má byť:

„2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 7 ods. 2, článku 9 ods. 2 a článku 20 ods. 3 a ods. 4 sa Komisii udeľuje na obdobie siedmich rokov od 25. apríla 2014.“.

**POPRAVEK**

Uredbe (EU) št. 375/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o ustanovitvi Evropske prostovoljske enote za humanitarno pomoč (pobuda „Prostovoljci EU za humanitarno pomoč“)

(UL L 122, 24.4.2014, str. 1)

**Stran 15, člen 24(2)**

Besedilo:

"2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 7(2), člena 9(2) in člena 20(3) se prenese na Komisijo za obdobje sedmih let od 25. aprila 2014."

se glasi:

"2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 7(2), člena 9(2) ter člena 20(3) in (4) se prenese na Komisijo za obdobje sedmih let od 25. aprila 2014."

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 375/2014, annettu 3 päivänä huhtikuuta 2014, Euroopan humanitaarisen avun vapaaehtoisjoukkojen perustamisesta ("EU:n vapaaehtoisapua koskeva aloite")

(EUVL L 122, 24.4.2014, s. 1)

Sivu 15, 24 artiklan 2 kohta

Oikaistaan

"2. Siirretään komissiolle 25 päivästä huhtikuuta 2014 seitsemän vuoden ajaksi 7 artiklan 2 kohdassa, 9 artiklan 2 kohdassa ja 20 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä."

seuraavasti:

"2. Siirretään komissiolle 25 päivästä huhtikuuta 2014 seitsemän vuoden ajaksi 7 artiklan 2 kohdassa, 9 artiklan 2 kohdassa, sekä 20 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettu valta antaa delegoituja säädöksiä."



**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 375/2014 av den 3 april 2014 om inrättande av en europeisk frivilligkår för humanitärt bistånd (initiativet EU-frivilliga för humanitärt arbete)

(EUT L 122, 24.4.2014, s. 1)

Sidan 15, artikel 24.2

I stället för:

"2. Den befogenhet att anta delegerade akter som avses i artiklarna 7.2, 9.2 och 20.3 ska ges till kommissionen för en period av sju år från och med den 25 april 2014."

ska det stå:

"2. Den befogenhet att anta delegerade akter som avses i artiklarna 7.2, 9.2, 20.3 och 20.4 ska ges till kommissionen för en period av sju år från och med den 25 april 2014".